

Česko-německý slovníček

Bezplatná příloha učebnice
Čeština expres 2

Vokabeln

A

africký
ale ne
alergie na + A
algebra
analýza
angína
ani
antibiotikum, Pl. antibiotika
apendicitida
areál
architekt, architektka
atraktivní
automechanik
autoservis
až

B

balkon
barva
benzín
beránek
bezbariérový přístup

bohužel
bolet, bolí
bonboniéra
bota, Pl. boty
brát*, беру
brazilský
brýle (nur im Plural)
břicho
bydlení
byt
bytový

C

celebrita
celoživotní
celý
cena
certifikovaný
cesta
cestování
cestovní
cizinec, cizinka
cukr
cvičit, cvičím

Č

časopis
čeština
čistírna

afrikanisch
aber nicht doch
Allergie gegen
Algebra
Analyse
Angina
weder, selbst
Antibiotikum, Antibiotika
Blinddarmentzündung
Areal, Gelände
Architekt, Architektin
attraktiv
Automechaniker
Autoreparaturwerkstatt
bis, erst

Balkon
Farbe
Benzin
Lämmchen
Barrierefreiheit, barrierefreier
Zugang
leider
schmerzen, es schmerzt/tut weh
eine Schachtel Pralinen
Schuh, Schuhe
nehmen, ich nehme
brasilianisch
Brille
Bauch
Wohnen
Wohnung
Wohnungs-

Berühmtheit, Star, Prominente(r)
lebenslänglich, lebenslang
ganz, komplett
Preis
bescheinigt, amtlich beglaubigt
Weg, Reise
Reisen
Reise-
Ausländer, Ausländerin
Zucker
üben, ich übe

Zeitschrift
Tschechisch (Sprache)
Reinigung

D

další
dárek
dávat, dávám
děkovat, děkuju za + A
dělník, dělnice
denně
destinace
dětský pokoj
diskrétní
dlouhodobý
do + G

doklad

dokončit, dokončím pf.
doma
domácí
domů
dopadnout*, dopadne (dobře/
špatně)
dosažený
dospělý
dostat*, dostanu pf.

drahý
druhý
družstevní

důležitý
dům
dvoulůžkový pokoj
džungle

E

ekonomie
esemeska (SMS)

F

fakulta
fax
fialový
fitness centrum
formulář
fotografování
fungovat, funguju

G

garáž
gauč
gymnázium
hasič, hasička

hlava

weitere
Geschenk
geben, ich gebe
danken, ich danke für
Arbeiter, Arbeiterin
täglich
Reiseziel
Kinderzimmer
diskret, vertraulich
langfristig
ins (z.B. Kino), nach (z.B.
Österreich), bis (z.B. Dienstag)
Dokument
beenden, ich werde beenden
zu Hause
häuslich, Haus-
nach Hause
ausfallen, es fällt (gut/
schlecht) aus; ausgehen
erreicht
erwachsen
bekommen, ich werde bekom-
men
teuer
zweite
genossenschaftlich,
Genossenschafts-
wichtig
Haus
Zweibettzimmer
Dschungel

Wirtschaft
SMS

Fakultät
Fax
lila, violett
Fitnesszentrum
Formular, Formblatt
Fotografieren
funktionieren, ich funktioniere

Garage
Couch
Gymnasium
Feuerwehrmann, Feuer-
wehfrau
Kopf

hnědý	braun	kolej	Studentenwohnheim
hodně	viel	kolek	Stempelmarke
holič, holička	Friseur, Friseurin	koleno	Knie
honem	schnell	kolo, jezdit – jet na kole	Fahrrad, fahren - Fahrrad fahren
hořet, hoří	brennen, es brennt	komfortní	komfortabel
hotově	bar (bezahlen)	komu (<i>kdo im Dativ</i>)	wem
hotovo	fertig	konečná	End-, endgültig, Endhaltestelle
hotový	fertig, bereit	konečně	endlich
hračka	Spielzeug	kontakt	Kontakt
hurá	Hurra!	kontaktní čočky	Kontaktlinsen
CH		kontaktní	Kontakt-
chodba	Flur, Gang	kontrola	Kontrolle
chodit, chodím	(zu Fuß) gehen, ich gehe (zu Fuß) (<i>wiederholend, regelmäßig</i>)	konzultant, konzultantka	Berater, Beraterin
	sich verhalten, ich verhalte mich	kosmetika	Schönheitspflege, Kosmetik
chovat se, chovám se	Fehler	kostým	Kostüm
chyba		kotě	Kätzchen
I		koukat, koukám	schauen, ich schaue; gucken
indonéský	indonesisch	koupelna	Badezimmer
injekce	Spritze	koupit, koupím <i>pf.</i>	kaufen, ich werde kaufen
interiér	Innen-, Innenraum	kouření	Rauchen
interview	Interview	krejčovství	Schneiderei
inzerát	Anzeige, Inserat	krk	Hals
inzerce	Zeitungsannonce, Insertion	křeslo	Sessel
J		kuchyň	Küche
jasně	klar, eindeutig	kuchyňská linka	Küchenzeile
jazyk	Sprache, Zunge	kuchyňský kout	Kochecke, Küchenecke
jazykový	Sprach-, sprachlich	kurz	Kurs
jednolůžkový pokoj	Einbettzimmer	květina	Blume
jelen	Hirsch	L	
jestli	falls	lampa	Lampe
ještě	noch	lednička	Kühlschrank
jezdit, jezdím	fahren, ich fahre (<i>wiederholend, regelmäßig</i>)	lehký	leicht
		lehnout* si, lehnu si <i>pf.</i>	sich hinlegen, ich werde mich hinlegen
jiný	andere	lék	Medikament
jízdenka	Fahrschein	lepší	besser
jméno	Name	let	Flug
jóga	Yoga	létat, létám, <i>umgangssprachlich:</i>	fliegen, ich fliege (<i>wiederholend, regelmäßig</i>)
K		lítat	Flugticket
k (<i>lange Form von ke</i>)+ D	zu (z.B. einer Freundin)	letenka	fliegen, ich fliege
kabát	Mantel	letět, letím	billig
kadeřnictví	Friseursalon	levný	billig
kam	wohin	líbit se, líbí se	gefallen, es gefällt
kapka	Tropfen	lidský	menschlich
kašel	Husten	liška	Fuchs
kilometr	Kilometer	literatura	Literatur
klíč	Schlüssel	lokality	Lage
klidný	ruhig	lomeno	Schrägstrich
knihovna	Bücherregal, Bibliothek, Bücherei	ložnice	Schlafzimmer
		lžička	Löffel, Teelöffel
koberec	Teppich	M	
kód	Passwort, Kennwort	m ² (<i>ausgesprochen: metr čtvereční</i>)	Quadratmeter
koláč	Kuchen	make-up	Make-Up
		málokdy	selten

management	Management
manikúra	Maniküre
matematicko-fyzikální fakulta	Fakultät für Mathematik und Physik
matematický	mathematisch
materiál	Material
maximálně	maximal, höchstens
menší	kleiner
místnost	Raum
místo	Platz, Stelle
mít volno, mám volno	Zeit haben (für eine Aktivität)/ frei haben (in der Arbeit), ich habe Zeit/frei
mít zpoždění	Verspätung haben
mně	mir
motor	Motor
motorka, jezdit – jet na motorce	Motorrad, fahren – Motorrad fahren

N

na + A, L	in, auf
nabízet, nabízím <i>pf.</i>	anbieten, ich werde anbieten
nábytek	Möbel, Möbelstück
nákup	Einkauf
náplast	Pflaster
narození	Geburt
narozeniny (<i>nur im Plural</i>)	Geburtstag
nástup	Einsteig
nástupiště	Bahnsteig
naštěstí	glücklicherweise
návštěva	Besuch
něco	etwas
nehoda	Unfall
nechat, nechám <i>pf.</i>	lassen, ich werde lassen
nějaký	irgend ein, einige
nejčastěji	am öftesten
nejhorší	schlimmste
nejlepší	beste
nejlevnější	billigste
nejvyšší	höchste
německý	deutsch
nemoc	Krankheit
nesnášet, nesnáším	nicht ausstehen, hassen, ich kann nicht ausstehen/hasse
no ne	nein, so was!
noha	Bein, Fuß
nos	Nase
nouzové volání	Notruf
noviny (<i>nur im Plural</i>)	Zeitung
nutný	nötig, notwendig

O

občanství	Staatsbürgerschaft
objednat se, objedná se <i>pf.</i>	sich anmelden, ich werde mich anmelden /einen Termin vereinbaren

objednávka	Bestellung
oblečení	Bekleidung
obor	Fach(richtung), Bereich
obraz	Bild
obvykle	normalerweise, gewöhnlich
obývák	Wohnzimmer
oční optika	Augenoptik
odjet*, odejdu <i>pf.</i>	losgehen/weggehen, ich werde los/weggehen
odeslat, odešlu <i>pf.</i>	abschicken, ich werde abschicken
odcházet, odcházím	weggehen, ich gehe weg
odjet*, odejdu <i>pf.</i>	abfahren/wegfahren, ich werde ab/wegfahren
odjezd	Abfahrt
odlet	Abflug
odletět, odletím <i>pf.</i>	losfliegen, ich werde losfliegen
odložit si, odložím si <i>pf.</i>	ablegen, <i>beim Arzt</i> : sich freimachen, ich werde ablegen/ mich freimachen

odskočit si, odskočím si *pf.*

oko, Pl. oči	Auge, Augen
omyl	Irrtum
operace	Operation
opravdu, fakt	echt, wirklich
opravit, opravím <i>pf.</i>	reparieren, ich werde repariere
opravna obuvi	Schuhreparatur
oranžový	orange
oslovení	Anrede
osoba	Person
osobní	persönlich
osobní vlastnictví	persönliches/privates
ostříhat, ostříhám <i>pf.</i>	Eigentum (ab)schneiden, ich werde (ab)schneiden
otevřeno	geöffnet
otevřít*, otevřu <i>pf.</i>	öffnen, ich werde öffnen

P

pantofel, Pl. pantofle	Hausschuh, Hausschuhe
paragon	Kassenzettel, Quittung
parkování	Parken
parkovat, parkuju	parken, ich parke
parkoviště	Parkplatz
pas	Pass
patro	Stock, Etage
pátý	fünfte
pavilon	Pavillon
pedagogická fakulta	Pädagogische Fakultät
penicilin	Penicillin
penzion	Pension
placený	bezahlt
plast	Plastik, Kunststoff
plat	Lohn, Gehalt

platit, platím (kreditní) kartou	zahlen, bezahlen, ich (be) zahle mit Kreditkarte	programátor, programátorka	Programmierer, Programmiererin
pneumatika	Autoreifen, Fahrzeugreifen	pronájem	Vermieten, Vermietung, Mieten
pobyt	Aufenthalt	pronajmout si, pronajmu si <i>pf.</i>	mieten, ich werde mieten
počet	Anzahl	pronajmout, pronajmu <i>pf.</i>	vermieten, ich werde vermieten
počkat, počkám <i>pf.</i>	warten, ich werde warten	proto	deswegen, deshalb
podepsat, podepíšu <i>pf.</i>	unterschreiben, ich werde unterschreiben	průmyslový	industriell, Industrie-
podívat se, podívám se <i>pf.</i>	ansehen, anschauen, ich werde ansehen/anschauen	první	erste
podpis	Unterschrift	přání	Wunsch
pohlaví	Geschlecht	přát*, přeju	wünschen, ich wünsche
pohlednice	Postkarte, Ansichtskarte	přečíst, přečtu <i>pf.</i>	durchlesen, ich werde durch-
pohoda	Gemütlichkeit, Ungezwungenheit	před + /	lesen
pohotovost	ärztlicher Notdienst, Notaufnahme	předmět	vor (z.B. dem Abitur, dem Haus...)
pohyb	Bewegung	předpoklad	Thema, Gegenstand, Betreff, Objekt
pojd! pojdte! (<i>Imperativform des Verbes jít*</i>)	Komm! Kommen Sie/Kommt!	předpoklad	Voraussetzung
pokladna	Kasse, Schalter	předsíň	Diele, Vorraum
pokladní, pokladní	Kassierer, Kassiererin	přemýšlet, přemýšlím	nachdenken, ich denke nach
pokuta	Geldstrafe	přes + A	über (z.B. die Straße)
pomalů	langsam	přestěhovat se, přestěhuju se <i>pf.</i>	umziehen, ich werde umziehen
pomoc	Hilfe	přestoupit, přestoupím <i>pf.</i>	umsteigen, ich werde umsteigen
pomocť, pomůžu <i>pf.</i>	helfen, ich werde helfen	přestup	Umstieg, Umsteigen
posadit se, posadím se <i>pf.</i>	sich (hin)setzen, ich werde mich (hin)setzen	příchod	Ankunft
posílat, posílám <i>impf.</i>	senden, ich sende; schicken, senden, ich werde senden, schicken	příjet*, přijedu <i>pf.</i>	kommen, ankommen (mit einem Fahrzeug/Verkehrsmittel)
poslat*, pošlu <i>pf.</i>	senden, ich sende; schicken, senden, ich werde senden, schicken	příjezd	Ankunft (mit einem Fahrzeug/Verkehrsmittel)
poslední	letzte	přijít, přijdu <i>pf.</i>	(an)kommen, ich werde (an) kommen
postel	Bett	příjmení	Nachname, Familienname
potkat, potkám <i>pf.</i>	treffen, ich werde treffen	přílet	Landung
potřebovat, potřebuju	brauchen, ich brauche	přiletět, přiletím <i>pf.</i>	landen, ich werde landen
pouze	nur, lediglich	připravovat (se), připravuju (se)	(sich) vorbereiten, ich bereite (mich) vor
používat, používám	benutzen, ich benutze	příští	nächste
povolání	Beruf	přízemí	Erdgeschoss
povolení	Erlaubnis	psst	psst
pozdě	spät	pumpa	Pumpe, Tankstelle
později	später	pusa	Mund, Kuss
pozdrav	Gruß	pyl	Blütenstaub, Pollen
pozdravovat, pozdravuju	grüßen, ich grüße	R	
poznámka	Bemerkung	raději	lieber
pozvání	Einladung	rameno	Schulter
pozvat*, pozvu <i>pf.</i>	einladen, ich werde einladen	realitní kancelář	Immobilienbüro
požadovaný	gewünscht, gefordert	realitní makléř, makléřka	Immobilienmakler, Maklerin
požadovat, požaduju	fordern, verlangen, ich fordere/verlange	recepční, recepční	Empfangsdame, Herr am Empfang/an der Rezeption
pracovní doba	Arbeitszeit	recept	Rezept
prášek	Tablette	redaktor, redaktorka	Redakteur, Redakteurin
prezentace	Präsentation	reklamace	Reklamation
pro + A	für (z.B. einen Freund)	reklamovat, reklamuju	reklamieren, ich reklamiere
pro sebe	für sich selbst	rekonstrukce	Renovierung
prodat, prodám <i>pf.</i>	verkaufen, ich werde verkaufen		
prodavač, prodavačka	Verkäufer, Verkäuferin		

reprezentovat, reprezentuju	repräsentieren, ich repräsentiere		
rezervovaný	reserviert		
rezervovat, rezervuju	reservieren, ich reserviere		
rodinný	Familien-		
rozvedený	geschieden		
ruka, Pl. ruce	Hand, Hände		
růžový	rosa		
rychle	schnell		
ryma	Schnupfen		
Ř			
ředitel, ředitelka	Direktor, Direktorin		
řít*, řeknu pf.	sagen, ich werde sagen		
řidič, řidička	Fahrer, Fahrerin		
řidičský průkaz,	Führerschein		
umgangssprachlich: řidičák			
řidit, řídím	Auto fahren, ich fahre Auto		
říkat, říkám	sagen, ich sage		
S			
sádra	Gips		
salám	Salami, Wurst		
samozřejmě	natürlich, selbstverständlich		
sanitka	Krankenwagen, Rettungswagen		
sedmý	siebte		
servírka	Kellnerin		
sirup	Sirup, Saft		
skončit, skončím pf.	aufhören/enden, ich werde aufhören/enden		
skříň	Kleiderschrank, Schrank		
skupina	Gruppe		
slunce	Sonne		
služby	Dienstleistungen, Dienste		
služební cesta	Dienstreise, Geschäftsreise		
smět, smím	dürfen, ich darf		
soused, sousedka	Nachbar, Nachbarin		
společnost	Gesellschaft, Agentur		
sponzor	Sponsor		
sponzorovat, sponzoruju	sponsern, ich sponsere		
SŠ = střední škola,	Mittelschule, Mittelschul-		
středoškolské vzdělání	bildung		
starší	ältere		
stát	Staat		
státní	staatlich		
stav	Stand, Zustand, Situation		
stáž	Praktikum, Studienaufenthalt		
strašný	schrecklich		
studium	Studium		
stůl	Tisch		
styl	Stil		
stylový	stilvoll, stilbewusst		
svátek	Feiertag, Namenstag		
světlemodrý	hellblau		
svobodný	ledig		
		Š	
		šedý	grau
		šestý	sechste
		švadlena	Schneiderin
		T	
		tableta	Tablette
		technický průkaz,	Fahrzeugschein,
		umgangssprachlich: techničák	Zulassungsschein
		technik, technička	Techniker, Technikerin
		telefonní	Telefon-, telefonisch
		telekomunikační	Telekommunikations-
		tělo	Körper
		tenhle, tahle, tohle = Sg, tyhle = Pl.	dieser, diese, dieses, Plural:
			diese
		teplota	Fieber, Temperatur
		terasa	Terrasse
		terminál	Terminal, Empfangsgebäude
			(im Flughafen, Bahnhof etc.)
		těžký	schwer, schwierig
		titul	Titel, Anrede
		tmavomodrý	dunkelblau
		tmavý	dunkel
		toaleta	Toilette
		továrna	Fabrik
		trasa	Wegstrecke, Route
		trvat, trvá	dauern, es dauert
		třílůžkový	Dreibett-,
		ťuk ťuk	klopf klopf
		tygr	Tiger
		U	
		u doktora, u doktorky	beim Arzt, bei der Ärztin
		u nás	bei uns, in unserem Land
		u vás	bei Ihnen/euch, in Ihrem/eurem Land
		ubytování	Unterkunft, Unterbringung
		ubytovna	Herberge, Gästehaus
		účel	Sinn, Zweck
		účet	Rechnung
		učit, učím	unterrichten, ich unterrichte
		údaj	Daten, Angabe
		udělat, udělám pf.	machen, ich werde machen
		ucho, Pl. uši	Ohr, Ohren
		uklízeč, uklízečka	Reinigungskraft, Putzfrau
		ukrást*, ukradnu pf.	stehlen/klaunen, ich werde stehlen/klaunen
		určitě	sicher, sicherlich
		úroveň	Niveau
		úřad	Amt, Behörde
		úředník, úřednice	Beamter, Beamtin
		ústa (nur im Pl.)	Mund
		ušít, ušiju pf.	nähen, ich werde nähen
		utéct*, uteču pf.	weglaufen, ich werde weglaufen
		uvidět, uvidím pf.	sehen, ich werde sehen

území	Gebiet, Territorium	začít, začnu <i>pf.</i>	beginnen, anfangen, ich werde beginnen, anfangen
V		záda (<i>nur im Pl.</i>)	Rücken
Vánoce (<i>nur im Plural</i>)	Weihnachten	zahrada	Garten
vdaná	verheiratet (<i>nur für Frauen</i>)	zahraniční	fremd, ausländisch
vdovec, vdova	Witwer, Witwe	záchod	Toilette, Klo, WC
Velikonoce (<i>nur im Plural</i>)	Ostern	zájem	Interesse
vchod	Eingang	zajíček	Häschen, kleiner Hase
vila	Villa	zajímavý	interessant
vitamín	Vitamin	zákaz	Verbot
vlastní	eigene	zakázán	verboten
vlasy	Haare	zakázáno	verboten
vlk	Wolf	zaměstnanec	Arbeitnehmer, Angestellter
volat, volám	(an)rufen, ich rufe (an)	zaměstnání	Beruf, Stelle
volno	Freizeit, frei	zaměstnavatel	Arbeitgeber
vpředu	vorn(e)	zapomenout, zapomenu <i>pf.</i>	vergessen, ich werde vergessen
vrátit, vrátím <i>pf.</i>	zurückgeben, ich werde zurückgeben, <i>auch</i> : zurückkehren	záruka	Garantie
vstup	Eingang, Eintritt, Einlass	zařízení	möbliert, eingerichtet
VŠ = vysoká škola, vysokoškolské	Hochschule, Hochschulbildung/Hochschulabschluss	zařizovat, zařizuju	einrichten, ich richte ein (schon) wieder
vzdělání	ausgezeichnet	zase	anhalten, ich werde anhalten
výborný	reinigen, säubern, ich werde reinigen/säubere	zastavit, zastavím <i>pf.</i>	(an)rufen, ich werde (an)rufen
vyčistit, vyčistím <i>pf.</i>	Ausgang	zavolat, zavolám <i>pf.</i>	geschlossen
východ	ausrauben, ich werde ausrauben	zavřeno	Ware
vykrást*, vykradu <i>pf.</i>	Ausflug	zboží	grüßen, ich grüße
výlet	aussehen, ich sehe aus	zdravit, zdravím	Krankenschwester
vypadat, vypadám	ausfüllen, ich fülle aus	zdravotní sestra	Prüfung, Probe
vyplnit, vyplním	ausdrucksvoll, expressiv	zkouška	kürzen, ich werde kürzen
výrazný	Schlüsselherstellung	zkrátit, zkrátím <i>pf.</i>	gebrochen
výroba klíčů	aufspringen, ich werde aufspringen	zlomený	Zone
vyskočit, vyskočím <i>pf.</i>	Hochschule	zóna	Zoologischer Garten (=Zoo)
vysoká škola	aussteigen, ich werde aussteigen	zoologická zahrada (= zoo)	zurück
vystoupit, vystoupím <i>pf.</i>	Ausstieg	zpátky	Spiegel
výstup	Aufzug	zradlo	absagen, ich werde absagen; auflösen (Konto)
výtah	Herausforderung, Aufforderung, Aufruf	zrušit, zruším <i>pf.</i>	Grundschole (9 Jahre)
výzva	hinten	ZŠ = základní škola	verlieren, ich werde verlieren
vzadu	Bildung	ztratit, ztratím <i>pf.</i>	Zahn
vzdělání	Bildung, Ausbildung	zub	(ein)laden, ich lade (ein)
vzdělávání	nehmen, ich werde nehmen	zvat*, zvu	Tier, Tiere
vzít*, vezmu <i>pf.</i>	Nachricht, Botschaft	zvíře, <i>Pl.</i> zvířata	erhöhte Temperatur
vkaz	sich erinnern, ich werde mich erinnern	zvýšená teplota	erhöht, angestiegen
vzpomenout si, vzpomenu si <i>pf.</i>	immer	zvýšený	
vždycky		Ž	
W		žádat, žádám	beantragen, ich beantrage
wifi	Wi-Fi, WLAN	žádost	Antrag
Z		ženatý	verheiratet (<i>nur für Männer</i>)
za + A, G, I	hinten (z.B. dem Haus), zu (z.B. dem Freund), für (z.B. 12 Euro), in (z.B. 1 Jahr)	židle	Stuhl
		životopis, CV	Lebenslauf
		(ausgesprochen: síví, sívíčko)	
		žlutý	gelb